

# F O A I E

пентрѣ

## МИШТЕ, ШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 46.

Luni, 15. Noembrie.

1843.

### ПАРАЛЕЛИСМЪ.

Дитре лимба ромълѣ ші италианъ.

(Бртаре.)

Н о т а л а П.

Дн деспърциреа ачеста се вѣд, дѣпъ кѣм ам зис, тоате ворбеле че аратъ нище пѣмрї ценерале де дѣврѣкѣминте прекѣм вестѣнтѣ, кѣлцѣмѣнтѣ... , кѣм ші челе че арѣт нище пѣмрї дн партѣ дѣсѣ де лѣкрѣрї де неапѣратъ тревѣнцѣ, не каре нѣ ле скѣмѣ отѣл кѣ моада, прекѣм: кѣмаша, мапта, пентине... , тоате ачестеа сѣнт де ориѣнѣ латинѣ. Дѣсѣ кѣте дѣтѣмѣмрї п'а авѣт Ромѣнїа? кѣте наѣї п'аѣ трекут прїптрѣса, фїе-каре кѣ костѣмеле ші дѣврѣкѣминтеле сале? Де кѣте орї п'а скѣмѣват Ромѣнѣл дела оране дѣврѣкѣминтеа, лѣндѣсе дѣнѣ а алтор пороаде саѣ наѣї? Кѣнд дѣврѣкѣндѣсе ынѣреѣе, кѣнд лешѣе, кѣнд тѣтѣреѣе, кѣнд тѣрѣеѣе, кѣнд іар тѣрѣеѣе імітѣнд карїкатѣреле фанарѣлї; шї а а-дѣогат вокаѣларѣл артіколѣлї дѣврѣкѣминтеї лѣї кѣ фелѣрїмї де пѣмрї стрѣне. Кѣнд а възѣт ынѣеа датѣ Ромѣнѣл дѣламѣ, потѣрї, коптон, антерїѣ, чеакшїрї, іслїк, фїреѣе кѣ а дѣтребат не чел каре

ле пѣрта кѣм се кїамѣ ші ачела іа спѣе кѣм се кїамѣ. Аша с'а вѣгат дн артіколѣл ачеста ворбеле: дѣламѣ, чепкен, тѣтаркѣ, коптон, потѣрї, шалварї, фермене, — антерїѣ, чеакшїрї, скѣртеїкѣ, цїѣбеа, вїнїш, іслїк, папѣчї, мешї, чїсте ла пої, шї чїовоте ла Молдавї че ле аѣ възѣт ла лешї шї тѣскалї, (пентрѣ-кѣ Романїї п'аѣ пѣртат чїсте) не зрѣт іар фран, вестѣ, панталонї, сѣртѣк, вретеле шї хѣзѣндраѣрї, креватѣ, тапїнкѣ, — корсет, капелѣ, кордон, парѣрѣ, etc. Дѣсѣ ачестеа нѣ аратъ ориѣна Ромѣнѣлї, фїе-кѣт де тѣлте, ачестеа нѣ пот доведї патѣра лимбї лѣї. Дар ва дѣтрева чїнева пентрѣ че дн лимба лѣї нѣ гѣсецї дн артіколѣл дѣврѣкѣминтеї шї ворбеле, тѣпїкѣ, тогѣ, шї алте асемеѣеа? — Кѣте веакѣрї, Домѣле, декѣнд Ромѣнѣл п'а възѣт кѣ окїї тога шї тѣпїка! шї кѣм вреаї ка сѣ нѣстреѣе пѣмеле а ѣлор лѣкрѣрї че нѣ ле кѣпоаѣе. Каре дѣсѣ ва лѣа папа ка сѣ скрїе саѣ сѣ ворбеаскѣ де костѣмеле шї дѣврѣкѣминтеа Романїлор веї, ва пѣмї фїе-каре обѣет не пѣте, шї ворбеле вор фї фоарте ромѣнецї іар нѣ стрѣне. Асемеѣеа ворбе се вѣд кѣ локѣл лор дн дїксіонареле тѣтѣлор лимбїлор че п'аѣ нїчї о афїнїтате кѣ чеа латї-

пъ, пе кѣм дн дикционаре ромънециї, unde кѣ аdevърат вор фї ла локъл лор, дѣпъ о рѣтъчїре де атѣтеа веакърї. Este de тре- вїицъ ачї шї тръмътоареа вѣгаре де сеа- тѣ: тоате ворвеле стрѣине дитрѣ а ле днвръкъмїнтеї се вѣд кѣ ле аѣ дитродѣс дн лїмѣ ромънїї чеї дѣпъ ла ораше ка- ре сѣнт челе дїнтѣїѣ момїде (маїмѣде) национале; днсеѣ се вѣд шї ла сате, шї ла мѣнте, шї ла валтѣ ворве каре пѣ сѣнт де ориципъ романъ, прекѣм: сарїкѣ, глѣгѣ, zеге, кѣчїѣлѣ, опїнчї, їдарї, зѣвѣл, обїеле шчл. Ачї дн веле vedem ачееанї прї- чїпъ ка шї дн челе арѣтате маї сѣс, шї дн алтеле пе чеа тръмътоаре. Dacia а фост лѣкѣїтѣ де пороаде шї маї пайнте де дескѣлїкареа Романїлор дитрѣнеа. А- чеї оаменї дшї авеа костѣмеле шї дн- връкъмїнтеа лор. Romanїї їа аѣ афлат кѣ дѣнселеле; аша вїнд дн Dacia, скїмѣнд клїма Италиї аѣ тревѣїт сѣ скїмѣе мѣлте шї дн вешмїнтеле лор; аѣ тревѣїт сѣ се їа сарїка шї глѣга Дачїї, ка сѣ се апере де фрїгѣл їернеї шї де плоїе верїї шчл. Че фаче францезѣл саѣ алтѣ нацие дн zїoa де асѣлї кѣнд їа тѣрванѣл тѣркѣлї сѣл поарте саѣ вїне тревѣїнца а ворвї де дѣн- сѣл декѣт сѣл нѣмеаскѣ їар тѣрван? Че фаче кѣнд вїне тревѣїнца а ворвї деспре сенатѣл тѣрческ, декѣт ал пѣмї пе нѣ- мелеле лѣї дїванѣ шчл, дар асеменеа ворве фїе-кѣт де мѣлте пѣ скїмѣѣ лїмѣа фран- цозеаскѣ де а фї лїмѣа францезѣлї, чї дн противѣ дї авѣцѣеце дикционарѣл.

### Н о т а л а III.

Бѣгѣрїеле де сеатѣ че с'аѣ фѣкѣт ла днсемнареа де сѣс, се пот аплїка шї ла ачест артікол пентрѣ тревѣїнчїоаселе хра-

неї. Дитре ворвеле че арѣт храна дн ценерал, vedem: фарїпѣ, пѣле, ана, вїпѣ, саре . . . шї дитре челе че аѣче лѣкѣл саѣ обїчеїѣрїеле шї момїцѣрїа дѣпъ стрѣнїї, аколо vedem кїшкѣавав, пїлаф, капата, ангстохт шчл., дар ачестеа п'аѣ фост мѣкѣрї, кѣ каре с'аѣ хрѣнїт Romanїї шї пе каре лѣсѣндѣле еї шї ла фїї шї пе- поцїї шї стрепепоцїї лор, ачещїа лѣнд лѣкрѣ, пѣ лѣа пѣстрат нѣмеле. Ромънѣл ла кѣте лѣкрѣрї їаѣ рѣмас дела пѣрїнцї лѣа пѣстрат шї нѣмеле пе кѣт поате зп пород фѣрѣ кѣлтѣрѣ пѣстрапїще сѣвенїрї де дѣѣ мїї де анї. Пїлафѣл шї алте асе- менеа днкѣ се vede фїгѣрѣнд дн кѣрцїеле тѣтѣлор нацїлор фѣрѣ а ле префаче шї деспатѣра лїмѣа.

### Н о т а л а IV.

Дн артіколѣл Рѣденїї се вѣд тоате нѣмїрїеле де ориципъ латїнѣ шї веле маї вїне пѣстрате дн лїмѣа Ромънѣлїї декѣт дн а Italianѣлїї, прекѣм: unchiu, zїo; алтеле їарѣ, каре се вѣд пердѣте шї пе- дитревѣїнцате дн лїмѣїеле їталянѣ, фран- цезѣ . . . се афлѣ дн лїмѣа ромънѣ, пре- кѣм: finu, де unde вїне ворѣа афинїтате, афинїта їталиенеще шї афинїтѣ францозеще. Ачестѣ вѣгаре де сеатѣ се поате фаче дн де овще дн лїмѣа Ромънѣлїї, кѣчї фоарте адеcea vom днтѣлнї дитрѣнеа вор- ве де ориципъ латїнѣ, каре пѣ се афлѣ пїчї дн францеза пїчї дн їталиана . . . шї вїче-верса.

### Н о т а л а V.

Кїдѣл дн лїмѣа гречееаскѣ днсемнеа- зѣ грїжѣ; кїдѣл дѣпъ дїалектѣл дорїк се фаче χάδα; скїмѣнд пе δ дн z саѣ с, се

фаче каса. Каса а фост чеа динтѣѣ грѣжъ а отѣлѣ ка съ се пѣе ла адрѣност дѣда-тѣ че'шѣ а кѣпоскѣт тревѣиндѣеле. Каса дѣсемнеазъ о грѣжъ. Кѣ ачест пѣме аѣ венѣт мошѣѣ Романѣлор кѣ Енеа дѣла Троѣеа, ѣнде се ворѣѣа лѣмба дорѣкѣѣ, ачест пѣме лѣаѣ дѣнтревѣиндѣат Италиенѣѣ де треѣ мѣѣ де анѣ апроане, ачеста дѣ дѣнтревѣиндѣеазъ шѣ астѣлѣ, шѣ кѣ ачеста с'аѣ дѣнтревѣиндѣат шѣ се дѣнтревѣиндѣеазъ шѣ Ромѣнѣѣ ка съ шѣ пѣмеаскѣ локѣла де лѣкѣиндѣѣ, каре есте чеа адеѣвѣратѣ грѣжъ а фѣе-кѣрѣѣѣа. Дѣн асеменеа пѣанѣе веде чѣнеѣа ориѣѣна ѣнѣѣ пород: дѣн каса шѣ дѣн кѣрѣтеа Ромѣнѣѣлѣѣ кѣте лѣкѣрѣрѣ аѣ рѣмас саѣ неперѣѣкѣте саѣ неперѣѣте дѣн прѣѣѣѣна дѣнтѣмплѣрѣлор, аѣ рѣмас шѣ кѣ пѣтеле лор дѣн вокаѣѣларѣла латѣн фѣрѣ алѣт преѣфачере дѣкѣт ачѣеа че аѣ пѣтѣт аѣѣче клѣма, каре аре о шаре ѣнѣлѣиндѣѣ ла органеле глѣѣсѣѣтоа-ре але отѣлѣѣ.

#### Nota ла VI., VII., VIII., IX., X., XI.

Патѣра е вечнѣкѣѣ, еа пѣ се сѣпѣне преѣфачерѣлор ка обѣѣѣѣрѣле, нѣѣѣ моделор ка веснѣтеле. Лѣкѣрѣрѣле еѣ сѣнт тот ачѣлеа, шѣ тот асѣл лѣа ѣлѣт Ромѣнѣѣл дѣн Италия шѣ дѣн Дачѣа; прѣн ѣршаре пѣ-нѣрѣле, кѣ каре се аратѣ лѣкѣрѣрѣле еѣ аѣ тревѣѣт съ рѣшѣе Ромѣнѣѣлѣѣ маѣ нескѣм-ѣате дѣпѣ кѣт лѣаѣ авѣт шѣ мошѣѣ лѣѣ, пѣнѣтрѣ-кѣ орѣ ѣнде с'а афлат ел, пѣ лѣа перѣѣт дѣн vedere, шѣ дѣн ѣтеле а пѣ-страт маѣ ѣне ел ворѣеле шѣ дѣкѣт ита-лианѣла, преѣкѣт: *humā, pingere* шѣ алтеле. De vom пѣнѣ дѣн челе треѣ рѣгате але патѣреѣ, атѣт ѣе скѣмѣѣ пѣнѣрѣле, не кѣт патѣра ѣа дѣнѣѣѣнѣат Ромѣнѣѣлѣѣ дѣн Da-чѣа алте обѣѣте деосѣѣѣте де але Италиѣѣ.

Мѣнералеле кѣпоскѣте ѣлгеѣ саѣ глоатеѣ аѣ ачѣлеанѣѣ пѣнѣрѣ шѣ дѣн лѣмба ромѣнѣѣ шѣ италианѣѣ, плантеле че се афлѣ шѣ дѣн Дачѣа шѣ дѣн Италия аѣ ачѣлеанѣѣ пѣнѣрѣ, ѣа дѣкѣ атѣт аѣ\*) пѣстрат Ромѣнѣѣ асе-менеа пѣме, дѣкѣт даѣа п'аѣ афлат дѣн Дачѣа ѣнѣел де плантѣ саѣ арѣѣре че аѣ авѣт дѣн Италия, шѣ аѣ ѣлѣт алта, каре семѣна ла фрѣнѣѣ саѣ ла алте дѣнѣнѣрѣ кѣ ачѣлеа, аѣ dat пѣме италиян ла проѣѣ-кте але Дачѣѣѣ. Преѣкѣт спре пѣлѣѣ, дѣн Дачѣа пѣ крѣѣе лѣѣре (даѣѣн). Venind Ромѣнѣѣ аѣѣ, аѣ ѣлѣт ѣѣрѣана а кѣрѣѣа фрѣнѣе сеамѣнѣѣ кѣ лѣѣреле (даѣѣнѣл) шѣ а пѣнѣт'о лѣѣр; дѣпѣ кѣтеѣа ѣенѣраѣѣѣ с'а лѣѣѣѣт ачѣастѣ пѣнѣре а се да ачѣѣѣѣ ѣѣ-рѣенѣѣ; маѣ не ѣртѣ стренѣенѣѣѣ чѣлор дѣн-тѣѣѣ ромѣнѣѣ не маѣ ѣлѣнд лѣѣреле чѣл адеѣвѣрат, кѣнд лѣ с'а аѣѣе de ѣлѣzare дѣн ѣѣрѣле грѣчѣѣѣ, ла чеа дѣнтѣѣѣ vedere а тревѣѣт съ дѣнтреѣе не неѣѣѣѣтор, кѣт се кѣамѣ ачѣа фрѣнѣѣѣ; ачѣеста фѣнд Греѣ саѣ Ромѣнѣѣѣ че а аѣѣе планта дѣн Греѣѣа а спѣс кѣ се пѣмеѣе даѣѣнѣѣ. Аша 'шѣ а фѣкѣт Ромѣнѣѣл о лѣмѣѣ, дѣн каре лѣѣре съ дѣсемнеѣе проѣѣѣтѣла Дачѣѣѣ шѣ даѣѣн не ал Греѣѣѣѣ шѣ Италиѣѣѣ. Асѣл черѣе-тѣнд афлѣѣм прѣѣѣѣна орѣ ѣнде vom ведеа о деосѣѣѣре дѣнтре ачѣесте дѣѣѣ диалекте ла пѣнѣреа мѣнералелор, плантелор шѣ анима-лелор. Ачѣастѣ деосѣѣѣре о афлѣѣм маѣ мѣлѣт ла пасерѣ шѣ пѣѣѣѣ; пѣнѣтрѣ-кѣ па-серѣле шѣ пѣѣѣѣ ачѣестор дѣѣѣ клѣме саѣ пѣѣѣнѣтѣрѣѣ сѣнт маѣ мѣлѣт деосѣѣѣте.

\*) *Plantago, plantaginis, plantaginā, pātlaginā, rom: plantaggine itl., plantain frz. с'а ѣѣѣат а се пѣне дѣн ачѣест вокаѣѣлар кѣт шѣ ал-теле.*

\*)

## Н о т а л а XII.

Ан артиколъ деспре timpă, дака а-флѣм воръеле време, час, сферт, афлѣм ши причіна дитрѣдъчеріи лор: кѣ дитрѣдъчереа кърцілор славе дн бисерічі с'а дитродѣс ши часловѣл кѣ часѣрїле; дѣпъ часѣрї аѣ венїт ши сфертѣрїле; време с'а дитродѣс кѣ обичейл лимбї славе кѣм с'а дитродѣс ши ла Ромънїі din Macedonia керо, обичпїндѣсе кѣ лимба гре-чаескъ. Веак, пентрѣ-къ се афлѣ дн во-кавларѣл слав пѣ есте ворѣ славъ; чи причіна есте кѣ тоате пороаделе аѣ аче-ашї ориціпъ, ши лимбїле с'аѣ фѣкѣт дѣпъ деспърціреа пороаделор, дѣпъ клїме ши имїтаціи але патѣреї, Кѣ тоате кѣ пороа-деле ши аѣ фѣкѣт деосевїте лимбї, дн сѣ-каре афлѣ чїнева семпе, елементе ши dovezi кѣ о лимбѣ аѣ авѣт оаменї ла днчепѣт. Асфел афлѣм агнос гречешце. агнос agnus латїнешце, агнецъ славонешце, agnello италиенешце, agneau францозешце, gnelu ромънешце; асфел афлѣ чїнева ши верѣл dare ла тѣлте лимбї кѣ се асеа-тѣлѣ: δίδειν, dare, дашѣ, donner. Ас-фел vedem ши ворѣа веакѣ, de unde vine векѣре, векїт, ши vescu францозешце, кѣм ши weak енглезешце. Dar се афлѣ ши дн діксіонарѣл слав, че не пасѣ? Лимба ро-мънеаскъ пѣ е славъ ши дн сѣши dear а-веа ворѣе кѣрате славе сѣвт формѣ с'аѣ тїпї ромънешці, не кѣм de vor авеа пїще ворѣе аша де цеперале.

## Н о т а л а XIII.

Ан арѣтат кѣтѣ инфлїнцѣ а авѣт екїмвареа релїціей ши дитродѣчереа маї ла зрїмѣ а кърцілор славе дн терменї

теолоціей: кѣ тоате ворѣеле че а пѣстрат Ромънѣл дн скелетѣл крелїнцей, дн сѣ тот с'аѣ вѣрѣт ши челе зрїмѣторе, пре-кѣм:

Пречїста	Madonna
Сѣднтѣл Дѣх	Spirito Santo
Раїѣ	Paradiso
Мѣлтѣре	Salute
Исповеданїе	Confessione
Дѣховнїк	Confessore шчл.

Iadă, ботезѣ, аїастѣ, метанїе сѣпт ворѣе гречешці: ἁδης (i) де сѣвт (a) ла пої се чїтешце фѣкѣндѣсе діфтонгѣл ia; βαπτισμα (a) с'а фѣкѣт (o), каре се днтѣм-плѣ дес дн лимба славъ, (i) с'а фѣкѣт (e) пѣпъ а ажѣнс востеса, востеса, ботез.

(Ва зрма.)

## ЕШІРЕА ДІН ШКОАЛѢ.

## I.

Ѓ п в а л.

(Брмаре)

Ображїи сѣї францезї ши днтрандафї-раці, окїи сѣї албастрї ши плїнї де дѣл-чаецѣ, пѣрѣл капѣлѣї кастанїѣ deskic, їзвї-та лѣї тѣстѣчоарѣ, ши песте тоате аче-стеа зп аер дѣлче ши неастѣмпѣрат се сілеа, днтпрезнѣ кѣ челемалѣ дарѣрї че'л днтподовета, аї да о днтфѣцїонаре де аче-леа че плаче ла днтѣїа vedere.

Ел с'а гѣтїт, прїп зрмаре тревѣе ка ши чеймалці сѣїе гата; ачеаста дн фаче де пѣ се поате астѣмпѣра, алеаргѣ, кѣнд ла татѣл сѣѣ, кѣнд ла тѣмѣ са ши атѣ-та де тѣлт дї зорешце а пѣ зѣвовї кѣ гѣтеала, днкѣт днтр'зп мїнѣт тоате тоа-

летеле с'аѣ испрѣвит. Калеаска есте тра-  
съ ла скаръ. — Не злиѣа шосслеѣ Антѣ  
ла Nr. 10, стрѣгъ Алфредъ везѣтезлѣ кѣ  
за глас френетѣк.

Неръздареа лѣѣ атѣта де тѣлт лл  
амедѣсе, ллкът і се пѣреа дрѣтѣл кѣ е-  
сте чел маѣ лѣнг шѣ кѣ ар тревѣѣ съ скѣм-  
ве кай. Ллсѣдршѣт ажѣнг, дар, фостѣл  
де кѣрѣнд школар, лл мѣнѣтѣл де а ѣн-  
тра лл салъ, ллшѣ перде тоатъ ллдрѣз-  
неала че авеа, се опреѣе ла зѣнъ фѣрѣ  
а маѣ пѣтеа фаче зѣ пас тѣкар ллпѣнте,  
пѣнѣ че тѣлтеле ллдемнѣрѣ але тѣмеѣ  
сале лл фѣкѣрѣ ашѣ маѣ венѣ лл фѣре.  
Треве негрешѣт ка чел дѣнтѣѣ сънет ал  
тѣзѣчѣ съ вѣрѣе кѣ десѣвѣршѣре фѣрка че  
d'одатъ лл стѣпѣлѣсе. Ел ѣнтрѣ лл са-  
лъ, пѣрѣнѣѣ ллфѣдошазъ пе тѣнѣрѣл че  
ллшѣ фаче комплѣментѣрѣле кѣ десѣлѣ не-  
ллдемнѣпаре, ллсѣ преа пѣкѣте; пѣнѣн  
дѣпъ ачееа ллчепе аѣ венѣ ѣарѣшѣ кѣра-  
жѣл че зѣ мѣнѣт лл пѣрѣсѣсе шѣ ллдатъ  
се аместекѣ ллнтрѣ грѣмезѣле де жѣкѣ-  
торѣ, карѣ дѣн пепорочѣре сѣлѣт преа парѣ  
лл времѣле де акѣт, кѣнд есте moda а  
adorni пе ла валѣрѣ, саѣ а перде съте  
ллсеппате ла жокѣрѣ де порок.

Алфредъ е хотѣрѣт а ллчепе съ жоа-  
че ла ал доѣлеа контрѣданѣѣ; фѣнд кѣ  
воеѣе а ведеа маѣ ллнтѣѣ пе тоате шѣ  
ашѣ алеѣе о фѣрѣтѣседе вреднѣкѣ де аѣ  
deskide порѣѣле галаптерѣѣ.

Дѣпъ сѣдршѣтѣл челѣѣ дѣнтѣѣ ка-  
дрѣл, ел ллчепе а се пѣлѣмба пѣн' салон  
зѣтѣндѣсе кѣ таре вѣгаре де сеамѣ ка  
съ поатъ хотѣрѣ, каре ва фѣ ачѣеа поро-  
чѣтѣ тѣрѣтоаре, кѣ каре съ ллчепѣнѣ жо-  
кѣл, кѣнд деодатъ о слѣгъ вестѣеѣ кѣ

глас таре венѣреа Домнѣлѣ шѣ Доамнѣѣ  
Дѣвѣреол.

Се опреѣе ллдатъ, се ллпалѣ лл  
вѣрѣл пѣчоарелор ка съ вазъ маѣ вѣне;  
дар кѣтѣ мѣраре лл копѣнѣсъ кѣпоскѣнд  
пе Софѣа, пе тѣнѣра шѣ фѣрѣтоаса лѣѣ  
верѣшоарѣ,\* ) че п'о вѣзѣсе де зѣ ан де  
зѣле, декѣнд еа се фѣкѣсе Доамна Дѣ-  
вѣреол.

Домнѣл Дѣвѣреол, пѣ пѣтеа фѣ маѣ  
таре де треѣзѣчѣ шѣ чѣнчѣ де анѣ, ллсѣ  
дѣпъ зѣкѣрѣтѣрѣле образѣлѣ съѣ се арѣ-  
та а фѣ маѣ вѣтрѣн де шѣзѣчѣ де анѣ.  
Богат, темѣтор, егоѣст, скѣмн фѣрѣ а фѣ  
зѣкѣрѣчѣт, се кѣзнѣсе кѣ Софѣа пентрѣ  
фѣрѣтѣсеѣѣле еѣ, дѣпъ воѣнѣа пѣрѣнѣѣлор  
кѣрора еа пѣ ллдрѣзнѣсе але арѣта, пѣчѣ  
одатъ, чеа маѣ мѣкѣ пѣсѣпѣпере; дар лл-  
сѣ, кѣ тот дрѣптѣл, пѣтем фѣ ла ллдоѣа-  
лъ кѣ еа пѣшѣ ллкѣпѣсѣсе вреодатъ ка съ  
аѣѣ зѣ асемѣнеа вѣрѣват, каре де шѣ ла  
вѣрѣстѣ пѣ ера ллкъ вѣтрѣн, ллсѣ авеа  
о ллфѣдошаре де зѣ ом кѣ тотѣл тре-  
кѣт, лл време че еа, ера маѣ тѣлт зѣ  
копѣл декѣт о фетее; ел ера: вѣрѣт, пе-  
чоплѣт, страшнѣк шѣ пѣпѣкѣт, лл време  
че еа авеа атѣта фѣрѣтѣседе шѣ атѣта  
вѣлѣдеѣе лл ллфѣдошареа еѣ, ллкът се  
асемѣна преа тѣлт кѣ зѣ портрет де фе-  
чоарѣ де але вестѣѣлѣ Рафѣел; ел ера  
посоморѣт, лепеш шѣ трѣндав, ѣар еа  
веселѣ шѣ пѣвѣпатѣкѣ ка зѣ копѣл (адекѣ  
ера астѣел, кѣ зѣ ан маѣ пѣнте); дар  
Домнѣл Дѣвѣреол авеа зѣ венѣт де 30,000  
лѣвре пе ан шѣ Софѣа п'авеа нѣмѣк, нѣмѣк  
декѣт фѣрѣтѣседе, дѣлчѣаѣѣт, дѣх шѣ лл-  
вѣдѣтѣрѣ; де ачѣеа пѣрѣнѣѣ еѣ темѣл-

\*) De ал доѣлеа?

dă-se de a nă o lăsa, dăpă moartea lor, cîngăry nî fără nîcî ză reazym dă lăme, o dedeseră de sodie Domnălăi Dăbreoia.

Biata fată dăndrăznice avia a fače niče băgăry de ceamă, zăkănd kă Domnăl Dăbreoia era prea bătrăn, kă ea năl izbea de lok ni kă nă va pătea săl izbeaskă ničî odată! . . .

— Toate ačeste sănt nimikăry, dă răpănsese tatăl săă; fîindkă de ni năl izbeăi akăm, dănsă dălvei izvîmăi dă zrytă.

— Dar este kă păryl măi de tot alb, zăcea ea.

— O nepotrăvire de minăne kă păryl tăă čel negră.

„Алсфăршит toate observăiile ei fără nimikăničite prin aсemenea răpănsăry ni băkănd kă kă dănпотрăvirele ei, dăni măxnea prea mălt păryndăi, păymî săspîkănd dăncodărea čei pregătea.

Алфред, din zăoa kăbăniei, nă măi băzăse de lok ne vară са, але kăryia vizite la păryndăi lăi, negreșit kă nă се dătămălăse а фi dă zălele lăi čele слобode de dăвăzătăry, kănd venea akăсă. Аша dar лесне dăni поате dăkăpăi оrî kare, kătă băkăryie sîmăi еl akăm băkănd'o deodată dă băлă, zănde се афла еl шi kare се фăkă mălt măi plăkăt ni măi interesant pentră dănsăl; kăčî dăni măi găsi odată ne товарăша жокărylor lăi din копільrie, ne izvîta lăi Соfie, ne скăтпа lăi sodie, kăm о пăтеа kănd era de шante ană.

„Шin de plăčere alertă lăngă dănsă, ni dăpă ză kompliment če фăkă Domnălăi Dăbreoia, ne kare avia dă vedea pentră а doa оарă, invîtă dădată ne Соfia pentră kadrylă viitor.

Патрă фăгăry! сăнт prea mălte pentră ачeia, kăryi năă nimikă interesant săшi vorbeaskă; dar pentră Алфред фără prea păryne, kăčî năпăkăсе dăkă săi сăže ničî ză сферт din kăte dorea сăi zăkă, kănd оркестра dăчетă din melodioаселе еi сăpete.

Алфред фă сălit сă факă ка тоăi čей-лалăi шi сă dăkă ne dăna са la lokăl, de zănde о lăсăе la жок, dănsă dăkăndăo, о invîtă ni pentră čelелалт контрădănă ni . . . pentră toate kăte се vor măi жăка.

Еа dă арăта, zămăind ni рошăndăсе пăryntел, kă ачeаста nă era de kăvîndă, dar va жăка kă dănsăl de kăte оrî се va пăтеа măi mălt.

— Če neporočire! zăce Алфред офтănd, kăčî еă хотăрăсем сă жок nămăi kă time!

— Афă Domnăle Алфред, dă zăce Соfia lăсănd oki dă жос, kă nă се каде сă ne măi zăčem тă, kănd vorăim, dăpă kăm ne zăčeam dă vremea копільryi поastre; fîindkă akăm kănd еă сăнт фетее ni Dămneata om dăntreg, nă се măi kăvîne . . . kănd сăntем dă zăme; iar kănd vom фi nămăi amăndoi, атăчi пăтем фi iarăшi kopii, аdăogă ea а zăče kă ză глас măi dăчет; dar dăntр'ăп салон ni măi bărtos de фаăă kă bărbătăl meă, сă pămî măi vorbeăi kă тă. — Nă шi kăt este de темăтор! — Dar akăm депăртеазăте de lăngă mine! dă măi zăce ea dăчетiшор.

„Ши om dăntreg! . . . bărbătăl meă темăтор! . . . Ачесте dăbă kăvînte фără ка ză фăлăер de lămînbă pentră Алфред. Дăntр'адевăр, еl се гăndi kă akăm era

de optспрезече аї, къ Софіа авіа ера къ кѣтева лѣи маї mare декѣт дѣнсел; Домнѣл Дѣбреоїл ера зрѣт шї Софіа лшї пердѣсе ачеле феце фрацете че о дѣподова маї painте; еа акѣт ера трїстѣ, шї офатѣл че dedese кѣнд ел о дѣтревасе глѣmind, дака ера тѣлцѣмїтѣ де шѣрїтат, дѣ фѣчеа съ глѣдеаскѣ ла о тѣлцїме де лѣкрѣрї че шї дѣкїпзіа.

Прїетешѣгѣл лор дїп копїлѣрїе се дѣмвогѣдїсе дѣ времеа тїпередїї, де нїще вїсѣрї задарнїче шї пехотѣрѣте знѣї сѣфлет че дѣчене а се десволта; шїпѣлѣ ла тѣрїтїшѣл Софіей ажѣнсесе ла чел маї дїп зрѣт хотар че деспарте прїетешѣгѣл де amor.

Ел ла вестїреа деспре кѣсѣторїа верїї сале, се дѣтрїстасе кѣт се поате де тѣлт фѣрѣ дѣсѣ съ поатѣ гїчі, каре ера прїчіна; шї атѣта neodїхнѣ і се прїчінїсе дїптрїачеаста, дѣкѣт маї тѣлте попдї, дѣпѣ пѣатѣ, сомнѣл нѣ се пѣтѣсе апропїа де лѣкрѣмоаселѣ лѣї пѣсоне шї авїа дѣпѣ маї тѣлте зїле, веселїа лѣї чеа фїреаскѣ пѣтѣ съ трїзмѣезе вїрвїнд ачел рѣѣ че нѣ шїа де знде дї вїне.

Вѣзѣнд акѣт пе Софіа, ініма лѣї се зтїплѣ де вѣкѣрїе, кѣчї о прївеа ка пе о сорѣ; дар кѣнд се депѣртѣ де дѣнса, рѣтасе трїст дѣтокмаї ка дѣ зїоа, кѣнд афласе де тѣрїтїшѣл еї; дѣсѣ акѣт дѣченѣ а гїчі прїчіна neodїхнеї, дѣ каре се афла шї кѣвїнтеле — ом, — темѣтор! дѣ лѣмїнарѣ къ десѣвѣршїре.

Аморѣл тѣпѣрѣлѣї зрїа дѣпѣ прїетешѣгѣл копїлѣлѣї!

Нїчї одатѣ нѣ вѣзѣсе ел пе Софіа атѣт де фрѣмоасѣ, нїчї одатѣ нѣ вѣгасе де сеатѣ дѣ ворвїреа еї гласѣл ачела

дѣлче шї меланколїк ал кѣрѣїа сѣнет стрѣвѣтеа пѣнѣ дѣ фѣндѣл інімї лѣї; нїчї одатѣ нѣ вѣзѣсе пе вїата копїлѣ атѣта де фрїкоасѣ къ дѣнсел, шї дѣсѣфршїт нїчї одатѣ нѣшї сїмѣїсе ініма дѣптрїатѣта мїшкаре ка ла авїреа ачестор дѣбѣ кѣвїнте: Дѣмнеата еїдї ом акѣта, — вѣрѣватѣл теѣ е темѣтор.

Асеменеа шї еа се арѣтѣ къ тотѣл сѣпѣратѣ, кѣнд вѣзѣ пе вѣрѣватѣл сѣѣ апропїндѣсе де дѣнса, шї авїа рѣсѣнѣсе прїп кѣтева ворѣе скѣрте ла кѣвїнтеле челе аспре але лѣї Домнѣл Дѣбреоїл кареле нѣ дѣчета де а зїче: — че кѣлѣрѣ маре!... зѣѣ! еѣ нѣ маї почѣ сѣферї!... шї тѣ тот мїр че пѣчере поате гѣсї чїнева де а венї ла вал?...

— Dar, Домнѣле, еѣ нѣ те ам сїлїт сѣ тѣ адѣчї аїчї, чї дїп потрївѣ Дѣмнеата аї воїт; дї зїсе Софіа пе маї пѣтѣнд сѣферї.

— Da, еѣ ам воїт, рѣсѣнѣсе Дѣбреоїл, фїндѣѣ де нѣаш фї венїт, аї фї зїс къ еѣ те лїпсеск де тоате пѣчерїле, къ сѣнт зп egoїст шї лѣмеа м' ар фї сокотїт де зп mare темѣтор.

Еа ла ачесте тѣстрѣрї але соцѣлѣї еї, дѣшї адѣсе аїнте де дѣлчеле глас ал лѣї Алфред, шї де тоате ачеле нїмїкѣрї фрѣтѣнелеле че къ атѣта пѣчере дѣ авїзїсе дѣшїрѣндѣї; еа маї вѣгасе де сеатѣ кѣт кѣнїгасе ел, прїп скїмбареа че довѣндїсе дѣптрїачел ан, дѣ каре еа нѣл вѣзѣсе; кѣт се нѣреа де тѣлцѣмїт акѣта, кѣнд се маї дѣтѣлнї къ дѣнса. — Шї пегрешїт къ Домнѣл Дѣбреоїл пердѣеа тѣлт къ ачесте потрївїрї че фѣчеа еа дѣ мїнтеа са.

Жокѣрїле се зрїа іѣте знѣл дѣпѣ ал-

тъл, ши Алфред довърндисе дела Софіа фаворъла де а фї днкъ одатъ кавалеръла ей. Къ кѣт ведеа ел къ еа пѣзеще оарешикаре тѣсърї къ дѣнсел, къ атѣта маї тѣлт се тѣндреа възѣнд, къ акѣм ажѣсесе дн старе де а днсѣла грїжі алтора; іар де алтъ парте ачеле нїчі кѣвїнте де прїетешѣ зїсе днчет днтре дѣншіі ши днсоціте де офтѣрї, ачелеа стрѣнсорї де тѣнїї, ачелеа дестѣнїрї че'ші фѣчеа зпѣл алтѣа, ачеа амеѣеалт ши ачел неастѣнпѣр че ел пѣ маї възѣсе ла дѣнса нїчі одатъ де кѣте орї се афласеръ амѣндой, ачестеа тоате днсѣдѣршїт дн фѣчеа съ фїе дн чеа маї маре пѣчере ши пемїнїрїе.

Софіа, ши еа ле сїмѣеа тоате ачесте сїмѣоме, пе каре ініма ей фечоаръ днкъ де амор, ле прїчїнеа маї къ леснїре декѣт сѣлетѣл чел пелнчеркат ал възѣлї сѣѣ.

Еа къ тоате къ ера обїчнвїтѣ къ компїментѣрїле ши къ галантерїїле лїнгѣшїтоаре але оаменїлор, се сокотеа днсъ преа порочїтѣ възѣнд кѣтѣ сїмїцѣ пѣлеа Алфред ка съ поатъ авеа дн пѣртареа лѣї чеа маї делїкатъ полїтеѣтѣ, каре фаче съ се кѣпоаскъ отѣл чел дндетѣнпатїк ла тоате кѣте чере галантерїа. Нїчі зпѣл, дн кѣцї тїнерї се афла дн бал, пѣ пѣтеа авеа атѣтеа грацїї ла окїї, ка възѣл сѣѣ, кѣнд дѣчеа врео днгеѣатъ ла о дамт, саѣ да о апѣрѣтоаре, орї рѣдїка де жос врео батїстѣ кѣзѣтѣ; апої къ кѣт се арѣта де свпѣратѣ ши фѣрѣ де нїчі о пѣчере, кѣнд жѣка къ алцїї, къ атѣта ера веселѣ ши тѣлѣзтїтѣ кѣнд възпа кѣвїнцѣ о ерта а жѣка маї дес къ ел. — Алфред асемеѣеа пѣ деосеѣеа декѣт пе дѣнса, дн тоате даме-

ле челе маї фѣрѣмоасе ши маї кокете; іар желозїа лѣї дн фѣчеа съ се сїмѣцѣ дн чеа маї маре неодїхнѣ ши днтрїстаре, кѣнд ведеа пе врепн алт кавалер къ се днвѣртеа пе лѣнѣ Софіа сїмїдѣсе а і се фаче пѣлѣкѣт.

Къ тоате ачестеа Алфред ведеа къ ера тѣрзїѣ ши къ дестѣлѣ тѣхнїре днші днкїнѣа къ песте пѣцїн тоцї ор съ плече дн бал; пнп де пѣрѣвдаре дар, алерѣ съ роаѣе пе варѣ са ка съ жоаче къ дѣнсел чел дн зрнѣ контрѣданц; днсъ апропїндѣсе възѣ лѣнѣ дѣнса пе Домнѣл Дѣвреол кареле, пекѣжїт пентрѣ-къ пѣрдѣсе тѣлт дн кѣрцїї, о днтреѣа, къ зп топ преа пѣцїн галант, дака п'авеа декѣнд съ плече акасѣ. Алфред се сїлі прїп маї тѣлте рѣгѣчнї ал днзплека с'о ласе а маї жѣка днкъ зп контрѣданц; дар ачестеа ар фї фост песте пѣтїнцѣ фѣрѣ Доампа де ла Рошѣ, пе але кѣрїа рѣгѣчнї пепѣтѣндѣле реѣзѣа пелндзплекатѣл Дѣвреол, прїїнї, пнп де пемѣлѣзтїре, а днпнї дорїнда лѣї Алфред а маї зѣбовї днкъ пѣцїнѣ време ла бал. (Ва зрѣма.)

### Пентрѣ харта Трансїлѣанїеї.

Ачелор DDнї сѣзѣскрїбенцїї, карїї до-реск а афла времеа ешїреї ла лѣтнїнѣ а хартеї де кѣтеѣа орї пѣблїкате, ле рѣспнпдем, къ DDнїї днтрепрїнзѣторї аѣ аще-птат пѣнѣ акѣм съ вадѣ, кам кѣте есетпларе аѣ съ ласе а се лѣкра, апої Лїпсїа днкъ е кам департе. Дечї днкъ пѣцїнѣ рѣвдаре.

Red.